

Numer postępowania: ZP-8/FRSE/2014

ZAMAWIAJĄCY:
Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji
ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa

**SPECYFIKACJA
ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(SIWZ)**

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na:

**świadczenie na rzecz FRSE usługi pisemnego tłumaczenia tekstów
w podziale na pakiety**

**Zamówienie jest finansowane z programów edukacyjnych Unii Europejskiej
obsługiwanych przez FRSE oraz Funduszu Stypendialnego i Szkoleniowego**

Niniejsza SIWZ zatwierdził

Tomasz Bratek
**Pracownik zamawiającego, któremu Kierownik Zamawiającego
powierzył wykonanie zastrzeżonych dla siebie czynności**

Warszawa, dnia 11 lutego 2014 roku

ZP-8/FRSE/2014
12.02.2014

[Signature]
Tomasz Bratek

[Signature]
A. Grabowska

7. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin realizacji zamówienia: do końca 2014 r.

8. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

- 8.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 PZP,
- 8.2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone w art. 22 ust.1 PZP, a mianowicie warunki dotyczące:
 - 8.2.1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
 - 8.2.1.1. Zamawiający nie precyzuje opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku.
 - 8.2.2. posiadania wiedzy i doświadczenia,
 - 8.2.2.1. Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że:
 - 8.2.2.1.1. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał należycie co najmniej 10 tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski publikacji o tematyce edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej i objętości min. 100 stron każde (dotyczy Pakietu A).
 - 8.2.2.1.2. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał należycie co najmniej po 5 tłumaczeń z języka angielskiego na język rosyjski, z języka angielskiego na język białoruski, z języka angielskiego na język azerski, z języka angielskiego na język ormiański, z języka angielskiego na język rumuński, z języka angielskiego na język ukraiński oraz z języka angielskiego na język gruziński, publikacji o tematyce edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej i objętości min. 20 stron każde (dotyczy Pakietu B).
 - 8.2.2.1.3. w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał należycie co najmniej po 10 tłumaczeń z języka rosyjskiego na język polski, z języka polskiego na język rosyjski, z języka ukraińskiego na język polski, z języka polskiego na język ukraiński, z języka portugalskiego na język polski oraz z języka polskiego na język portugalski, publikacji o tematyce edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej i objętości min. 100 stron każde (dotyczy Pakietu C).
 - 8.2.3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:
 - 8.2.3.1. w przypadku Pakiet A: Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że: dysponuje min. 7 tłumaczami języka angielskiego i 1 weryfikatorem.
Tłumacz musi:
 - a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz minimum 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym min. 10 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia, tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej, lub
 - b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia i

podyplomowe studia dla tłumaczy oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu tekstów pisemnych, w tym min. 30 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej

Weryfikator danego języka musi:

- a) Posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz min. 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w weryfikacji pisemnej tekstów, w tym min. 10 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej, lub
- b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w weryfikacji tekstów pisemnych, w tym min. 30 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej.

8.2.3.2. w przypadku Pakiet B: Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje min.: 2 tłumaczami języka rosyjskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka białoruskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka azerskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka ormiańskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka rumuńskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka ukraińskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka gruzińskiego i 1 weryfikatorem.

Tłumacz musi:

- a) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz minimum 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym min. 10 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia, tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej lub
- b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia i podyplomowe studia dla tłumaczy oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu tekstów pisemnych, w tym min. 20 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej

Weryfikator danego języka musi:

- a) Posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej (z I lub II językiem angielskim) oraz min. 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w weryfikacji pisemnej tekstów, w tym min. 10 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej, lub
- b) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w weryfikacji tekstów pisemnych, w tym min. 20 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej.

8.2.3.3. w przypadku Pakiet C: Zamawiający uzna ww. warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje min.: 2 tłumaczami języka rosyjskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka ukraińskiego i 1 weryfikatorem, 1 tłumaczem języka portugalskiego i 1 weryfikatorem

Tłumacz musi:

- c) posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej oraz

minimum 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w tłumaczeniu pisemnym tekstów, w tym min. 10 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia, tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej lub

- d) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia i podyplomowe studia dla tłumaczy oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu tekstów pisemnych, w tym min. 30 przetłumaczonych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej

Weryfikator danego języka musi:

- c) Posiadać tytuł magistra odpowiedniej filologii lub lingwistyki stosowanej oraz min. 5 lat (od ukończenia studiów) doświadczenia w weryfikacji pisemnej tekstów, w tym min. 10 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej, lub
- d) mieć ukończone magisterskie studia wyższe na kierunku prawo lub ekonomia oraz minimum 5 letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w weryfikacji tekstów pisemnych, w tym min. 30 zweryfikowanych tekstów o tematyce odpowiadającej przedmiotowi zamówienia tj. edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich, księgowej.

8.2.4. Spełniają warunek dotyczący sytuacji ekonomicznej i finansowej.

8.2.4.1. Zamawiający nie precyzuje opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku.

8.3. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunek określony w art. 24 PZP musi spełniać każdy wykonawca z osobna, natomiast warunki określone w pkt. 22 PZP musi spełniać co najmniej jeden wykonawca lub wszyscy wykonawcy łącznie.

8.4. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków.

8.5. Ocena spełnienia warunków nastąpi na podstawie przedstawionych przez Wykonawcę dokumentów i oświadczeń - zgodnie z formułą: spełnia - nie spełnia.

8.6. Zamawiający wykluczy z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 i 2 PZP wykonawców, którzy nie wykażą spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

9. OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE MA DOSTARCZYĆ WYKONAWCA W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIENIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ W CELU POTWIERDZENIA OKREŚLONYCH WYMAGAŃ W STOSUNKU DO PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

9.1. W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 PZP należy złożyć:

9.1.1. oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia **Załącznik nr 4 do SIWZ**;

9.1.2. aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt. 2 PZP, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

9.2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, **zamiast**:

9.2.1. aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o

- działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt. 2 PZP;
- 9.2.2. **składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:**
- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;
- 9.2.3. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsca zamieszkania lub przed notariuszem, wystawionym w terminach określonych odpowiednio.
- 9.2.4. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.
- 9.3. W celu potwierdzenia spełniania warunków na podstawie art. 22 ust. 1 PZP należy złożyć:
- 9.3.1. oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu załącznik nr 4 do SIWZ;
 - 9.3.2. wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych dostaw lub usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których dostawy lub usługi zostały wykonane, **oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie – załącznik nr 6 do**
 - 9.3.3. Wykaz osób – załącznik nr 7 do SIWZ
- 9.4. W zakresie potwierdzenia niepodleganiu wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 2 pkt. 5 PZP listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej Wykonawcy albo informację o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej załącznik nr 5 do SIWZ,
- 9.5. W celu potwierdzenia, że oferowany przedmiot zamówienia usługi odpowiadają określonym wymaganiom Wykonawca składa:
- 9.5.1. Przetłumaczone teksty próbne – załącznik nr 8 do SIWZ
- 9.6. Wykonawca zobowiązany jest wykazać, nie później niż na dzień składania ofert, spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 PZP oraz brak podstaw do wykluczenia z powodu niespełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1. PZP.
- 9.7. W przypadku, gdy Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków jest zobowiązany udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia; Zamawiający w celu oceny czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych

podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów może żądać dokumentów dotyczących zakresu dostępnych zasobów, sposobu wykorzystania tych zasobów, charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem, zakresu i udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia.

- 9.8. Dokumenty (oświadczenia): oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 PZP, oświadczenie o spełnianiu warunków na podstawie art. 22 ust. 1 PZP, lista podmiotów powiązanych kapitałowo oraz zobowiązanie podmiotu trzeciego są składane w oryginale. Pozostałe dokumenty są składane w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
- 9.9. Jeżeli z uzasadnionej przyczyny Wykonawca nie może przedstawić dokumentów dotyczących sytuacji finansowej i ekonomicznej wymaganych przez Zamawiającego, może przedstawić inny dokument, który w wystarczający sposób potwierdza spełnianie opisanego przez Zamawiającego warunku.
- 9.10. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
- 9.11. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 9.12. Wykonawcy występujący wspólnie składają pełnomocnictwo na podstawie art. 23 ust. 2 PZP.
- 9.13. Ocena spełniania warunków i podstaw do wykluczenia Zamawiającego w stosunku do Wykonawców będzie dokonywana na podstawie przedłożonych dokumentów i oświadczeń.

10. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIE ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIE Z WYKONAWCAMI;

- 10.1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w formie pisemnej. Zamawiający dopuszcza i preferuje porozumiewanie się drogą elektroniczną przy wykorzystaniu adresu poczty elektronicznej.
 - 10.1.1. Adres strony internetowej Zamawiającego: **bip.frse.org.pl**,
 - 10.1.2. Adres poczty elektronicznej Zamawiającego: **dzp@frse.org.pl**.
- 10.2. W przypadku, gdy Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
- 10.3. W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości przez Wykonawcę domniema się, iż pismo wysłane przez Zamawiającego na ostatni znany adres mailowy lub numer faksu podany przez Wykonawcę zostało mu doręczone w sposób umożliwiający zapoznanie się Wykonawcy z tym pismem.
- 10.4. W szczególnie uzasadnionych przypadkach Zamawiający może, w każdym czasie przed upływem terminu do składania ofert, zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną w ten sposób zmianę przekazuje się niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazał SIWZ oraz zamieszcza informację na swojej stronie internetowej.
- 10.5. Osobami upoważnionymi do kontaktowania się z wykonawcami są:
 - 10.5.1. w sprawach dotyczących procedury przetargowej: **Sława Malinowska**,
 - 10.5.2. w sprawach dotyczących przedmiotu zamówienia: **Anna Grabowska**,

- 10.6. Zamawiający pracuje w godzinach od 8.00 – 15.00 w dni powszednie od poniedziałku do piątku.

11. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

- 11.1. Zamawiający nie wymaga wadium.

12. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

- 12.1. Wykonawcy zostają związani ofertą przez okres **30** dni.
12.2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

13. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

- 13.1. Oferta musi być sporządzona w formie pisemnej, zgodnie ze wzorem formularza oferty stanowiącym Załącznik Nr 1 do SIWZ.
- 13.2. Wraz z ofertą należy złożyć dokumenty opisane w Rozdziale 9 niniejszej SIWZ.
- 13.3. Do oferty należy załączyć oryginał dokumentu potwierdzającego wniesienie wadium. W przypadku wniesienia wadium w innej formie niż pieniądź, Wykonawca powinien dołączyć do oferty dokument potwierdzający wniesienie wadium w osobnej kopercie.
- 13.4. Wszystkie załączniki do oferty powinny być ułożone w kolejności wymienionej w formularzu oferty.
- 13.5. Zamawiający wymaga, aby treść oferty była jednoznaczna i nie przedstawiała propozycji alternatywnych.
- 13.6. Oferta i wszystkie załączniki muszą być sporządzone w języku polskim i napisane pismem maszynowym, przy pomocy komputera lub ręcznie pismem wyraźnym, nieścieralnym atramentem.
- 13.7. Wykonawca składający dokumenty w innym języku niż polski, zobowiązany jest do złożenia ich wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 13.8. Wszystkie strony oferty powinny być ponumerowane (można nie numerować i nie podpisywać stron niezapisanych) oraz spięte w sposób zapobiegający zdekompletowaniu i podpisane przez Wykonawcę.
- 13.9. Pełnomocnictwo do podpisania oferty musi być dołączone do oferty, o ile nie wynika ono z dokumentów dołączonych do oferty. Upoważnienie (pełnomocnictwo) musi być przedstawione w formie oryginału lub notarialnie potwierdzonej kopii.
- 13.10. Ewentualne poprawki w ofercie muszą być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby uprawnionej do reprezentowania Wykonawcy oraz datą naniesienia poprawki.
- 13.11. Kopie wszystkich dokumentów dołączonych do oferty muszą być potwierdzone za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.
- 13.12. Wykonawca, składając ofertę może zastrzec znajdujące się w jego ofercie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Zastrzeżenie musi być dokonane przez złożenie oferty w dwóch częściach opisanych jako „część jawna oferty” i jako „część zastrzeżona oferty”. Wszystkie strony „części zastrzeżonej oferty” i „części jawnej oferty” muszą być ponumerowane. Wykonawca nie może zastrzec informacji dotyczących ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie.
- 13.13. Oferta musi być złożona w opakowaniu: nieprzejrystym, zamkniętym; zaadresowana, opatrzona nazwą nadaną zamówieniu oraz numerem postępowania, jak również powinna być opatrzona nazwą i adresem Wykonawcy wraz z numerami telefonów: Kopertę należy oznaczyć w następujący sposób: Oferta na świadczenie na rzecz FRSE Usługi pisemnego tłumaczenia tekstów Nie otwierać przed dniem **21.02.2014** roku, godz. 10:00,

- 13.14. Wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną ofertę przed upływem terminu składania ofert; powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty musi zostać złożone w sposób i formie przewidzianej dla oferty, z tym że opakowanie będzie dodatkowo oznaczona określeniem „zmiana” lub „wycofanie”. Do zmiany lub wycofania oferty konieczne jest załączenie dokumentu stwierdzającego, że osoba podpisująca zmianę lub wycofanie jest uprawniona od reprezentowania Wykonawcy.
- 13.15. Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oferty ponosi Wykonawca.
- 13.16. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

14. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

- 14.1. Oferty należy składać na adres Zamawiającego: Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, pok. 401 (IV piętro) do dnia **21.02.2014 r. do godz. 10:00.**
- 14.2. Oferty złożone po terminie będą zwrócone.
- 14.3. Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert, informując o tym wszystkich wykonawców, zgodnie z art. 38 ust. 6 PZP.
- 14.4. **Otwarcie złożonych ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego: pok. 607 w dniu 21.02.01.2014 roku o godz. 10:15.**
- 14.5. Otwarcie ofert jest jawne,
- 14.6. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
- 14.7. Podczas otwarcia ofert (część jawna postępowania) Zamawiający ogłosi informacje, o których mowa w art. 86 ust. 4 PZP, to znaczy: nazwy (firmy) Wykonawcy oraz adresu, ceny oferty, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawarte w ofercie.

15. OPIS SPOSOBU OBLICZANIA CENY.

- 15.1. Wykonawca zobowiązany jest obliczyć cenę oferty na podstawie opisu przedmiotu zamówienia, ujmując wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia, w tym koszty dostawy, montażu itp oraz wszystkie inne koszty wynikające z realizacji przedmiotu zamówienia zgodnie ze specyfikacją i umową.
- 15.2. Cena ofertowa musi być wyrażona w złotych polskich i zaokrąglona do dwóch miejsc po przecinku.

16. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW ORAZ SPOSOBU OCENY OFERT.

- 16.1. Kryteria oceny ofert jakimi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty najkorzystniejszej:
- 16.2. **Pakiet A:** Cena – 50%, Jakość – 50%
- a) Kryterium I: cena
Skala pkt. 0-50

Cena najniższa

$$\text{Ilość pkt } (x_1) = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena badana}} \times 50$$

- b) Kryterium II: Jakość:
Skala pkt: 0-50

- 16.3. W przypadku kryterium „Jakość” oferta otrzyma ilość punktów jaką przyzna Zamawiający na podstawie załączonych do oferty przetłumaczonych „Tekstów próbnych” zawartych w **załączniku nr 8** do SIWZ.

- 16.3.1. Oceniane będą:
- 16.3.2. Zgodność tłumaczenia z oryginałem – brak błędów rzeczowych (0- 20 pkt),
- 16.3.3. Poprawność tłumaczenia pod względem stylistycznym (gramatycznym i składniowym) oraz interpunkcyjnym (0- 15 pkt),
- 16.3.4. Poprawność terminologiczna tłumaczenia (0- 10 pkt).
- 16.3.5. Kompletność tłumaczenia i szata graficzna (0- 5 pkt),

$$\text{Ilość pkt. (x}_2\text{)} = \frac{\text{liczba pkt. w Kryterium II badanej oferty}}{\text{najwyższa liczba pkt. w Kryterium II}} \times 50$$

- 16.4. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, który uzyska największą liczbę punktów w określonych kryteriach oceny ofert zgodnie ze wzorem: $x_1 + x_2$.
- 16.5. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie oraz w SIWZ i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.
- 16.6. **Pakiet B i C:** Cena – 100%

$$\text{Liczba pkt (x}_1\text{)} = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena badana}} \times 100$$

- 16.7. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, który zaoferuje najniższą cenę.
- 16.8. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie oraz w SIWZ i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium wyboru.

17. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

- 17.1. Zamawiający nie żąda zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

18. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

- 18.1. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający jednocześnie zawiadomi Wykonawców, którzy złożyli oferty, o:
 - 18.1.1. wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę), albo imię i nazwisko, siedzibę albo adres zamieszkania i adres Wykonawcy, którego ofertę wybrano, uzasadnienie jej wyboru oraz nazwy (firmy), albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy Wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację;
 - 18.1.2. Wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne;
 - 18.1.3. Wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne;
 - 18.1.4. terminie, określonym zgodnie z art. 94 PZP, po którego upływie umowa w sprawie zamówienia publicznego może być zawarta.
- 18.2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny, chyba, że zachodzą przesłanki

unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 PZP.

- 18.3. W zawiadomieniu o wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający poinformuje Wykonawcę o terminie i miejscu zawarcia umowy. Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów dołączonych do oferty.

19. ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

- 19.1. Istotne Postanowienia Umowy zawarte są w załączniku nr 2 do SIWZ.

20. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ

- 20.1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów PZP przysługują środki ochrony prawnej na zasadach określonych w Dziale VI PZP.

21. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- 21.1. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.
 21.2. Zamawiający nie zamierza zawierać umowy ramowej.
 21.3. Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
 21.4. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu,
 21.5. Zamawiający nie przewiduje rozliczania w walutach obcych.
 21.6. Zamawiający nie przewiduje zastosowania wymagań, o których mowa w art. 29 ust. 4 pkt 1 PZP.
 21.7. Zamawiający żąda aby Wykonawca wskazał w ofercie część zamówienia, której wykonanie powierzy podwykonawcom.
 21.8. W sprawach nie uregulowanych w niniejszej specyfikacji mają zastosowanie przepisy – PZP Prawo zamówień publicznych i przepisy Kodeksu Cywilnego.

22. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

- 22.1. Wszystkie załączniki do niniejszej SIWZ stanowią jej integralną część.

Lp.	Oznaczenie Załącznika	<u>Nazwa Załącznika</u>
1.	Załącznik nr 1	Opis przedmiotu zamówienia
2.	Załącznik nr 2	Istotne postanowienia umowy
3.	Załącznik nr 3A , 3B i 3C	Wzór Formularza Ofertowego
4.	Załącznik nr 4	Wzór oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia
5.	Załącznik nr 5	Wzór oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do grupy kapitałowej
6.	Załącznik nr 6	Wzór Wykazu usług
7.	Załącznik nr 7	Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia
8.	Załącznik nr 8	Teksty próbne

